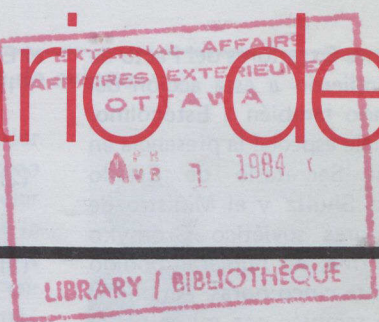


CAI EA 5
C185
March/84
#5 DOCS

Noticcionario de Canadá



Ottawa
Canada

Año 11, No. 5
marzo de 1984

- Iniciativa de paz y seguridad: Primer Ministro informa sobre su misión, 1
- Embajador de Brasil visita fábrica de aviones, 3
- Aumentan las reserva estimadas de petróleo y gas, 3
- Ayuda a las víctimas de la sequía en Brasil y Honduras, 3
- Ciclotrón en el Museo de Ciencia y Tecnología, 4
- Un canadiense viajará en el espacio, 4
- Relaciones Canado-Cubanas, 5
- Ventas a México y a Israel, 5
- Empresa de Nepean ayuda a mantener secretos gubernamentales, 5
- Conducto luminoso ilumina la obscuridad, 6
- Ensalada sin tierra, 6
- Servicio de mesa perfecto, 7
- Los poetas canadienses son muy leídos, 7
- Gallinaceas de alto vuelo, 8
- Noticias breves, 8

Iniciativa de paz y seguridad: Primer Ministro informa sobre su misión

A su regreso de su visita a Checoslovaquia, República Democrática Alemana y Rumanía, el Primer Ministro Trudeau se dirigió a la Cámara de los Comunes el 9 de febrero, dando el primer informe completo de su iniciativa de paz comenzada el 26 de octubre pasado y que le llevó a 16 países, además de las Naciones Unidas. Declarando que intentaba continuar su cruzada de paz, si bien ésta sería "menos intensa que en los últimos meses", el Primer Ministro anunció que trataba de ponerse en contacto con Moscú y Washington para proponerles diez principios sobre los que ambas partes podían llegar a un acuerdo.

A continuación se dan extractos del discurso del Sr. Trudeau:

Cuando explotó la primera bomba atómica en el desierto de Nuevo México, en 1945, cambió la vida. El hombre se dió el poder de autodestrucción.

tal, que puedan ser atrapados en una competencia ideológica, en medidas de paridad sin fin, en demostraciones de fuerza y voluntad...

Los expertos quieren hacernos creer que el problema de la guerra nuclear es tan complicado que solamente ellos lo comprenden. Se nos pide que confiemos nuestro futuro en un puñado de altos sacerdotes de la estrategia nuclear. Y en los científicos que nos han llevado de bombas atómicas hasta cabezas termoneucleares, de armas disuasivas a armas que amenazan nuestra existencia.

Pero este empuje tecnológico encuentra, a menudo, un empuje político complaciente. Son los líderes quienes deciden los presupuestos defensivos y de investigación; son los líderes quien tienen que dirigir; son los líderes que deben demostrar su voluntad de paz o su deseo de ciencia para inventar armamentos más mortíferos todavía.

Canadá surgió de la Segunda Guerra Mundial como una de las pocas naciones que contaban con tecnología y recursos para construir la bomba atómica. Pero vimos la terrible naturaleza de estar armas y sus resultados. Por dicha razón, gobiernos sucesivos renunciaron a esta opción nuclear y aplicaron las habilidades canadienses a usos pacíficos de la energía atómica. En vez de crear una fuerza atómica nacional, nos unimos a otros en sistemas de seguridad colectiva - Naciones Unidas, Organización del Tratado del Atlántico Norte y NORAD.

Canadá es miembro decidido de estas tres organizaciones. Por lo tanto, los cana-



Nunca nuestros niños estarán libres del miedo de la Bomba. Nunca los padres podremos reasugarles ni calmar nuestras propias ansiedades.

Las armas atómicas son un hecho y probablemente lo serán...y funcionarán con terrible eficacia. Amenazan el mismo futuro de nuestras especies. No tenemos otra opción que manejar o controlar dicho riesgo. Y nunca podremos olvidarlo.

...Pero los canadienses nos preocupamos de que las superpotencias puedan apartarse de esta responsabilidad elemen-

Ultimas noticias

El Primer Ministro Trudeau presentó su dimisión el 29 de febrero. El Sr. Trudeau ha sido Primer Ministro de Canadá durante 16 años seguidos, excepto durante 7 meses en 1979. En el próximo número daremos más detalles sobre este acontecimiento.

dienses nos hemos ganado el derecho de hablar. Se nos dice, incluso los diputados de esta cámara, al igual que personas de otros lugares están diciendo a sus propios líderes, que el peligro está muy cerca.

'He decidido inyectar una energía política a alto nivel en las relaciones Este-Oeste...'

El otoño pasado, hablé de un ritmo nocivo de crisis. Llamé la atención sobre la confluencia de tres tendencias potencialmente desastrosas: el uso de la fuerza en el arreglo de disputas; el riesgo de la proliferación de armas nucleares; y el empeoramiento de las relaciones Este-Oeste. Decidí utilizar la influencia canadiense para llamar la atención internacional hacia este peligro, tratar de inyectar energía política a alto nivel en las relaciones Este-Oeste, cambiar la dirección de la crisis y trabajar en la encrucijada de intereses comunes entre ambos bandos.

Desde el otoño pasado, he llevado dicho mensaje a París, La Haya, Bruselas y Roma; al Vaticano, a Bonn, a Londres y a Zurich. Lo he presentado en Tokio y Dhaka, a los jefes de la Mancomunidad Británica en su reunión en Nueva Deli; a Pekín, a Washington y a las Naciones Unidas. Me he encontrado con líderes en Praga, Berlín Oriental y Bucarest para asegurar que nuestro mensaje fuera oído en los consejos más altos del Pacto de Varsovia. En cada paso en mi camino, he instado a los líderes políticos a comprometerse personalmente a poner la paz en lugar prioritario en sus temarios; ejercitar la dirección política hacia actuales demandas de la situación peligrosa; comenzar de nuevo el diálogo entre Este y Oeste.

'Mencioné al Presidente Reagan...que el mensaje de paz no estaba escuchándose.'

Mencioné al Presidente Reagan que las señales que emite sobre la fuerza americana se recibían en el Este, pero que no se estaba recibiendo el mensaje de paz. Hablé a los líderes de Europa oriental de que esta dura retórica en sus declaraciones había garantizado el rechazo de las propuestas más positivas del Pacto de Varsovia.

Ambas partes tienen gran recelo y desconfianza. Pero creo que estamos comenzando a ver señales de progreso.

A insistencia nuestra, los ministros de Asuntos Exteriores de la OTAN participaron el mes pasado en la inauguración de la Conferencia de Estocolmo con el fin de subrayar la importancia que conceden a un diálogo político a alto nivel. Los minis-

tros de Relaciones Exteriores del Pacto de Varsovia respondieron a esta acción del oeste, marchando también a Estocolmo. Tiene importancia especial la presencia en Estocolmo del Secretario de Estado Norteamericano Shultz y el Ministro de Asuntos Exteriores soviético Gromyko que, de otra forma, no hubieran podido conversar durante cinco horas. Ambos se habían reunido también con mi colega el Vice-Primer Ministro y Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Allan MacEachen.

De esta forma se restableció por primera vez el diálogo entre los países del Este y del Oeste desde la conclusión abrupta de la Conferencia de Madrid el último mes de septiembre, bajo los nubarrones de la tragedia del avión de pasajeros coreano.

'Regreso de mis conferencias en Europa oriental con varias conclusiones...'

Acabo de regresar después de tener consultas con los líderes de Checoslovaquia, la República Democrática Alemana y Rumanía. Regreso de estas conversaciones en el Este de Europa con varias conclusiones:

— Quedé atónito con el contraste entre las conversaciones privadas, cordiales, razonables y no ideológicas, y las ocasionales fanfarronadas fundamentalistas del Pacto de Varsovia que escuchamos en público. Creo que esta disparidad subraya la importancia del contacto personal y del diálogo privado. Sin dicho diálogo, ambos lados arriesgan permanecer prisioneros de su propia polémica.

— Segundo, debido a que en nuestras conversaciones privadas podemos eliminar muchos de los temas espinosos que rodean los problemas claves, creo que podemos comenzar un progreso al exponer áreas de interés común. Dicho proceso necesitará tiempo, pero espero que está a nuestro alcance el llegar a un nuevo nivel de madurez en las relaciones Este-Oeste.

— Tercero, si deseamos alcanzar dicho nivel de madurez, tendremos que tratar los problemas difíciles de recelo de ambas partes — distorsiones y puntos ciegos, errores subjetivos de análisis o de juicio.

'Déjeme sugerir diez principios de vínculo común entre el Este y el Oeste...'

Reflexionando sobre estas conclusiones y sobre la substancia de mis conversaciones en las capitales orientales y occidentales, veo claramente que comienzan a emerger áreas de interés común. Déjeme sugerir diez principios de un vínculo común entre

el Este y Oeste:

- (1) Ambos lados están de acuerdo en que no se puede ganar una guerra atómica.
- (2) Ambos lados concurren en que nunca se debería desencadenar una guerra nuclear.
- (3) Ambos lados desean eliminar el riesgo de una guerra accidental o un ataque sorpresa.
- (4) Ambos lados reconocen los peligros inherentes a las armas desestabilizadoras.
- (5) Ambos lados comprenden la necesidad de mejorar las técnicas de manejo de crisis.
- (6) Ambos lados están conscientes de las terribles consecuencias de ser el primero en utilizar fuerza contra la otra parte.
- (7) Ambos lados tienen interés en aumentar su seguridad, mientras reducen sus costos.
- (8) Ambos lados tienen interés en evitar la difusión de armas nucleares a otros países — denominado proliferación horizontal.
- (9) Ambos lados aceptan y reconocen los legítimos intereses de seguridad de la otra parte.
- (10) Ambos lados se dan cuenta de que sus planes de seguridad no pueden basarse en el presumido colapso político o económico de la otra parte...

Voy a escribir a los líderes de ambas alianzas y a otros hombres de estado para proponerles estos principios, sobre los que ambas partes pueden comenzar a realizar progresos. Existe una forma de salvar este atolladero de los últimos meses. Hay señales promisorias y creo que se ha dado la vuelta a esta tendencia hacia la crisis.

En los meses venideros, Canadá cimentará el progreso conseguido hasta la fecha para asegurar el desarrollo posterior de nuestras ideas y su puesta en vigor. No tenemos el monopolio sobre las propuestas ni esperamos que sean aceptadas inmediatamente. Lo importante es que varios indicadores claves Este-Oeste, si bien no todos, muestran que se ha detenido esta tendencia deteriorante.

'Definitivamente continuará mi propia contribución personal'

Definitivamente continuará mi propia contribución personal, si bien no de forma tan intensa como en los últimos meses. Se debe entender que la visita a 16 países, además de las Naciones Unidas, en tres meses es un ritmo que no puedo mantener durante un año. Nuestra iniciativa

(pasa a la pág. 8)

Embajador de Brasil visita fábrica de aviones

Con ocasión de la visita que el Embajador de Brasil en Canadá, Ronaldo Costa, hizo a Montreal en diciembre para pronunciar un discurso en la reunión almuerzo de la Cámara de Comercio Brasil-Canadá, éste aceptó la invitación de Elvie Smith, presidente de la Pratt & Whitney Canada Inc., para visitar la fábrica de la compañía en Longueuil, donde se fabrican motores de avión para la empresa aeronáutica de Brasil, Embraer.

Durante la visita, el Sr. Smith ofreció al embajador un ejemplar del libro *The Technology of Man*, que describe la evolución de la humanidad desde la producción del primer instrumento básico hasta la moderna tecnología actual.

Además de su programa de exportación de motores a Embraer que ascendió a la cifra de \$21 millones durante los primeros 11 meses de 1983, la Pratt & Whitney prosigue un activo programa en Brasil, con objeto de conseguir, para sus operaciones en Canadá, piezas y componentes de fabricantes brasileños.



El Embajador Ronaldo Costa (izquierda) recibe un ejemplar del The Technology of Man del presidente de la Pratt & Whitney, E. Smith.

Aumentan las reservas estimadas de petróleo y gas

El Ministro de Energía, Minas y Recursos, Jean Chrétien, ha dado a conocer el último informe de la Dirección de Topografía de Canadá sobre los estimados de recursos petroleros del país.

Para el país en total, se calcula que las reservas de petróleo convencionales ascienden a un total de 5 893 millones de metros cúbicos, comparados con el cálculo de 4 770 millones de metros cúbicos de 1976. (Un metro cúbico de petróleo es igual a 6,29 barriles). Los estimados de recursos y petróleo convencional no incluyen las arenas bituminosas del oeste de Canadá, enorme potencial energético que presenta un gran reto para su explotación.



Jean Chrétien

“Esta nueva información sobre nuestros recursos petroleros es muy alentadora” ha manifestado el Sr. Chrétien. “Ha confirmado que Canadá continuá estando dotado de recursos energéticos diversos y ricos”.

El informe, publicado en *Oil and Natural Gas Resources of Canada 1983*,

un folleto de 59 páginas publicado por la dirección, describe las regiones geológicas y recursos petroleros del país. El último informe de recursos petroleros realizado por el Ministerio de Energías de Minas y Recursos de Canadá lo fue en 1976.

El aumento máximo en los recursos petroleros estimados corresponde a la región costera oriental, como consecuencia del descubrimiento del campo petrolero Hibernia. En 1976, el cálculo para la región ascendió a 715 millones de metros cúbicos, con un 50 por ciento de posibilidad. El último estimado es de 2 102 millones de metros cúbicos. Los cálculos de petróleo para la región Mar de Beaufort-Delta Mackenzie es ahora de 1 464 millones de metros cúbicos, comparado con los 1 097 millones de metros cúbicos de 1976. En el Alto Artico, la cifra es ahora de 762 millones de metros cúbicos, en comparación con los 604 millones de metros cúbicos de 1976.

Para la Cuenca Sedimentaria Canadiense del Oeste, la única región petrolera importante en producción, el resto de las reservas establecidas y el cálculo del petróleo no descubierto todavía asciende a 1 347 millones de metros cúbicos, una disminución de la cifra de 1 860 millones de metros cúbicos de 1976.

Los cálculos de gas natural en la región Mar de Beaufort-Delta Mackenzie aumentaron de 1 699 000 millones de metros cúbicos de 1976 a los 2 151 000 de hoy. En la costa occidental hubo un incremento en el estimado de gas natural de 1 130 000 millones de metros cúbicos a 2 669 000 millones de metros cúbicos. En el oeste de Canadá se experimentó un aumento de 2 747 000 millones de metros cúbicos a 4 615 000 millones de metros cúbicos.

Ayuda a las víctimas de la sequía en Brasil y Honduras

A través del programa de Ayuda Humanitaria Internacional de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional, se dirigirán hacia Brasil y Honduras fondos de \$756 000 para ayudar a las víctimas de las sequías en ambos países.

Este año, varios países latinoamericanos han sufrido las mayores inundaciones posibles, mientras que otros han tenido las peores sequías. En Brasil, los efectos de esta sequía de cinco años de duración en la región del noroeste han alcanzado ahora un nivel superior a la capacidad de lucha de los gobiernos regional y nacional. 22 millones de personas han sido afectadas directamente en una zona prácticamente similar a la de Quebec.

El gobierno federal de Brasil respondió con un plan de emergencia que dió empleo a 1,5 millón de personas en 20 000 centros de trabajos, habiendo gastado más de 500 millones de dólares canadienses desde 1979. A pesar de eso y la ayuda completa de los gobiernos regionales, la situación sigue siendo desesperada.

Tres organizaciones internacionales han hecho peticiones de fondos para este propósito. Además, gracias a una subvención de la división de organizaciones no gubernamentales de la ACIDI, se han enviado dos contenedores con 33 toneladas de leche en polvo, valorados en 36 000 dólares, de Montreal a Brasil en vísperas de las Navidades. El envío fue asignado a la organización Canadian Lutheran World Relief.

En el caso de Honduras, la Organización Católica Canadiense para el Desarrollo y la Paz ha hecho una petición de \$482 000 para proseguir programas de alimento por trabajo, destinados a ayudar a las víctimas de la sequía de dicho país que ha afectado gravemente a 25 municipalidades en el departamento de Choluteca. Canadá, a su vez, responde mediante una subvención de \$45 000.

Ciclotrón en el Museo de Ciencia y Tecnología

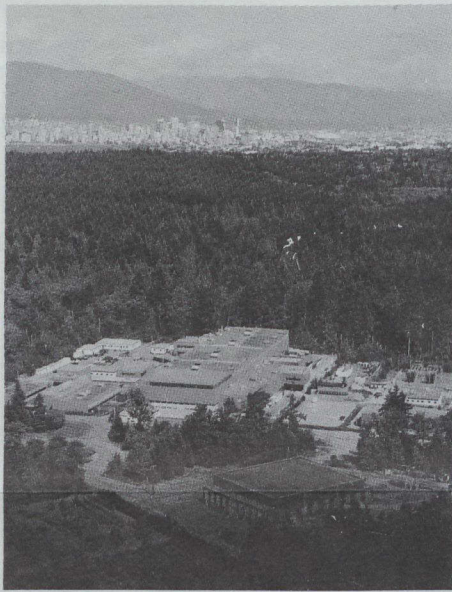
El TRIUMF, laboratorio nacional de mesones donde se encuentra el acelerador de partículas de ciclotrón mayor del mundo, se muestra en una exposición del Museo Nacional de Ciencia y Tecnología de Ottawa.

Los paneles de TRIUMF muestran la historia de la física nuclear y de partícula e introducen los principios de la aceleración de partícula. Estos tableros explican la operación del ciclotrón mayor del mundo (una de las tres instalaciones de investigación de mesones) y muestra algunos de los programas de investigación pura y aplicada del TRIUMF.

La exhibición muestra también una maqueta del ciclotrón TRIUMF, un pequeño acelerador de partícula y una cinta vídeo del acelerador TRIUMF y las áreas experimentales.

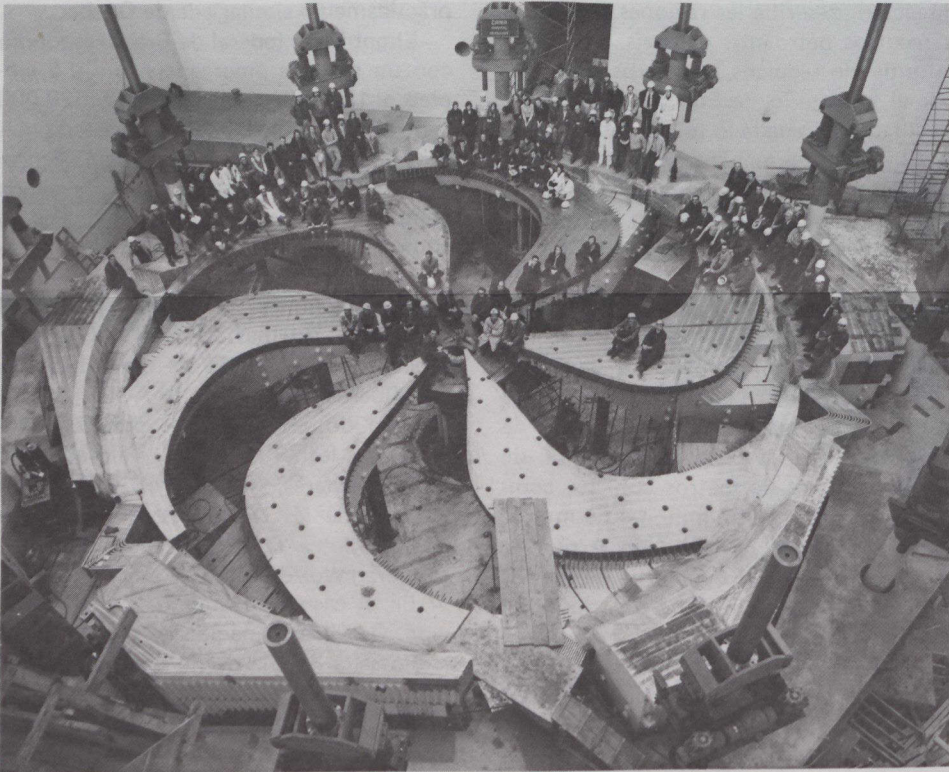
Hay personal de TRIUMF para hacer demostraciones y dar contestación a preguntas sobre la instalación y sus proyectos de investigación.

TRIUMF es la instalación nacional canadiense de mesones, situada en la Universidad de la Colombia Británica y operada por las Universidades de Alberta, Colombia Británica, Victoria y Simon Fraser, mediante una contribución del Consejo Nacional de Investigaciones Cien-



El mayor ciclotrón del mundo se encuentra en los campos de la Universidad de la Colombia Británica.

tíficas de Canadá. El centro de la instalación es el ciclotrón gigante TRIUMF que acelera iones de hidrógeno hasta alcanzar el 75 por ciento de la velocidad de la luz. Científicos de Canadá y el resto del mundo llegan a TRIUMF para proseguir estudios sobre la naturaleza de los átomos.



El imán del ciclotrón TRIUMF, el mayor del mundo, consiste en seis piezas imantadas colocadas en forma circular. El diámetro total del imán es de 18 metros y su peso asciende a 4 000 toneladas.

Un canadiense viajará en el espacio

El Ministro de Ciencia y Tecnología, Donald Johnston, ha anunciado recientemente la aceptación de la oferta sorpresa hecha por la Administración Nacional Aeronáutica y del Espacio (NASA) de incluir a un canadiense en el vuelo de la lanzadera espacial del próximo mes de octubre, vuelo adicional a los dos ya planeados para finales de 1985 y principios de 1986.

El científico canadiense será un experto en cargas, capacitado para supervisar los experimentos canadienses en el transbordo espacial. El astronauta trabajará en la preparación de experimentos canadienses en la adaptación al espacio, mareo y desorientación espaciales, y en el desarrollo o concepción de una máquina de sistemas de visión, diseñada para proporcionar visión al brazo manipulador de la lanzadera, más conocido como Canadarm.

Este año comienza el entrenamiento de los seis candidatos canadienses para el vuelo espacial, y esta brevedad de tiempo "probará nuestra robustez", según Clive Willis, Director de Información del Consejo Nacional de Investigaciones.

Hace unas semanas, la NASA cursó la invitación al Sr. Johnston. Canadá ha preparado varios experimentos que supuestamente deberían realizarse en la primera misión Spacelab y cuya realización ayudaría a preparar mejores proyectos para misiones canadienses posteriores.

El Sr. Johnston manifestó que el Consejo Nacional de Investigaciones estaba contemplando la adición de otros experimentos científicos espaciales. Calculaba que se experimentaría un ligero aumento de costo sobre los \$4,5 millones asignados al programa espacial.

La misión del mes de octubre llevará también el satélite *Anik D-2* de Telesat Canadá y un experimento preparado por dos estudiantes de secundaria canadienses, todo ello en la bodega de carga de la lanzadera.

Si bien no se decidirá hasta el próximo mes el primer astronauta y su reserva, éstos serán seleccionados del equipo Hoja de Arte Seis, compuesto por Roberta Bondar, Marc Garneau, Steve MacLean, Kenneth Money, Robert Thirsk y Bjarni Tryggvason.

La misión de seis días de duración del mes de octubre se iniciará en Cabo Cañaveral, Florida, siendo la tercera misión del transbordador espacial *Discovery*. El astronauta canadiense será el sexto miembro de la tripulación.

Relaciones Canado-Cubanas

En los últimos seis meses, las relaciones canado-cubanas han sido muy activas y fructíferas en una gran variedad de aspectos. Varias misiones comerciales intercambiaron visitas, reforzando así patrones de comercio que asciende a casi \$400 millones anuales y muestra claramente la existencia de potencial para una mayor diversificación y desarrollo comercial.

La piedra angular de la relación comercial bilateral, el comercio y cooperación agrícolas, se robusteció grandemente mediante la visita del Ministro de Agricultura de Canadá, Eugene Whelan, a Cuba en septiembre de 1983.

Otra importante área de interés bilateral son los recursos oceánicos. Por dicha razón, el Ministro de Pesca y Océanos de Canadá, Pierre de Bané, visitó Cuba en enero, coincidiendo con la reunión anual bilateral de altos funcionarios que discuten la pesca cubana en aguas canadienses para la próxima estación y el comercio en productos pesqueros.

Sin embargo, hay también otras zonas de actividad bilateral. En lo que fue una muestra de habilidad y competición dramática, los miembros de el equipo canadiense de motocross lucharon contra sus rivales cubanos en la "Copa Cuba", en noviembre de 1983 y, en febrero, se exhibieron con gran éxito las pinturas del artista canadiense André Michel.

Ventas a México y a Israel

La Export Development Corporation ha firmado tres acuerdos financieros, por un total de 1,9 millones de dólares americanos, para apoyar las ventas de artículos y servicios canadienses a México y a Israel.

Los acuerdos son los siguientes:

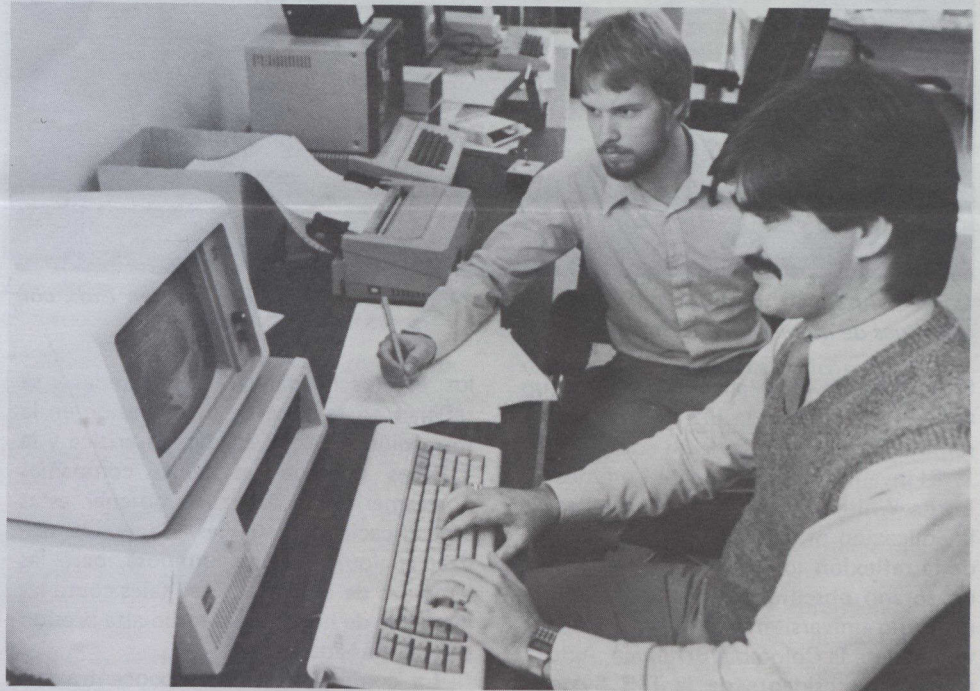
- Un acuerdo de financiación de 1,1 millón de dólares norteamericanos para apoyar la venta de equipo de la Canadian General Electric Company Limited de Montreal, la Sybron Canada Ltd., la Taylor Instruments Division de Toronto y la Stephens-Adamson, Division of Allis-Chalmers Canada Inc. de Belleville, Ontario, a Minera del Norte, S.A. (Minera). El equipo incluye interruptores automáticos de descarga y equipo electrónico e instrumentos. El prestatario es Fundidora Monterrey, S.A. (Fundidora), una compañía paraestatal siderometalúrgica integrada y compañía matriz de Minera.
- Un préstamo de \$720 000 (US) para apoyar la venta de ocho tableros de

exposición gráfica de la CUSCO Industries Inc. (CUSCO) de Montreal a la Comisión Federal de Electricidad de México. CUSCO es diseñador y fabricante de sistemas de control especializados a medida y lógica de interconexión, interpretación y sistemas multiplicadores. La CFE es el organismo descentralizado del gobierno mexicano encargado de la gene-

ración, transmisión y distribución de energía eléctrica en México.

Una asignación de \$128 656 americanos, en forma de línea de crédito, al Banco Leumi Le-Israel B.M. para apoyar la venta de la Ceeco Machinery Manufacturing Limited de Concord, Ontario, de dos máquinas retorcedoras de cable a la Datic Cable Works Ltd. de Haifa, Israel.

Empresa de Nepean ayuda a mantener secretos gubernamentales



El presidente Sandy Foote (derecha) trabajando en la terminal.

Una pequeña compañía de alta tecnología del Valle de Ottawa ayuda a impedir el acceso de personas no autorizadas a las declaraciones impositivas mantenidas en los Servicios Tributarios de los Estados Unidos.

La Systems Interface Ltd. de Nepean, cerca de Ottawa, ha firmado un contrato con los Servicios Tributarios de los Estados Unidos y la Four-Phase Systems Inc. de Cupertino, California, para instalar sistemas de seguridad de computadora y de contabilidad en 10 oficinas de los Servicios Impositivos en los Estados Unidos.

El sistema de control de seguridad multifuncional brindará seguridad total a 168 minicomputadoras y verificará hasta 4.800 terminales. Estas terminales se utilizan para introducir 1.100 formularios impositivos diferentes que incluyen declaraciones impositivas sobre la renta personal y de utilidades.

El sistema de seguridad verifica la autorización de cada usuario para utilizar la computadora y tener acceso a varios archivos. También dará una cuenta com-

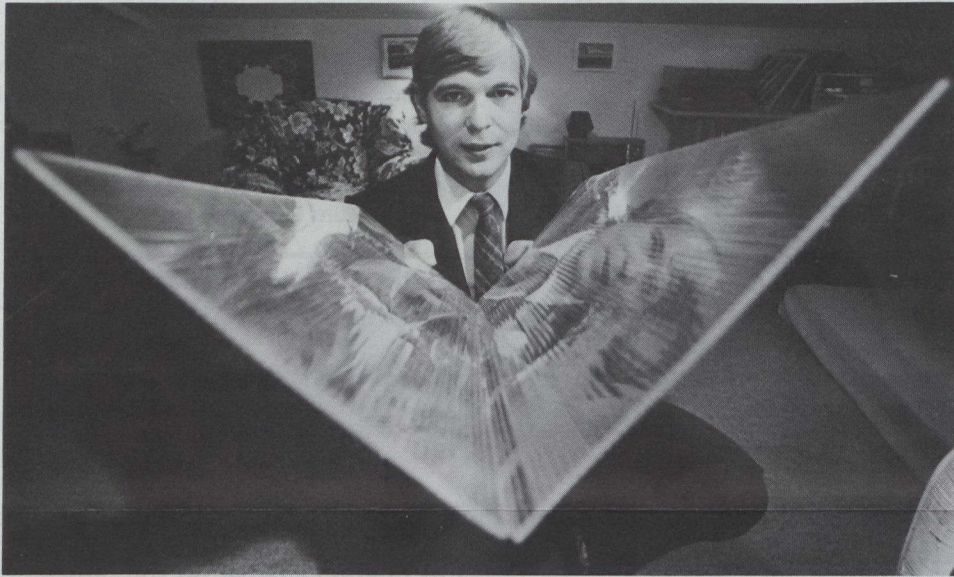
pleta de todas las actividades del sistema de computación y registrará el malfuncionamiento del equipo periferal y programas auxiliares.

El presidente de la System Interface, Sandy Foote, manifestó que el contrato ascenderá a unos \$100.000 (US) para esta compañía de solamente 3 años de funcionamiento que se especializa en el diseño de programas de seguridad y aplicaciones para comunicaciones. Manifestó que el contrato ayudará a la Systems Interface a establecerse sólidamente en el mercado norteamericano que origina más de la mitad de sus negocios.

"Este acuerdo nos da mayor integridad. Hemos instalado este sistema en varios lugares de los Estados Unidos, con gran éxito, y si los Servicios Tributarios desean utilizarlo esto nos indica, a nosotros y al resto del mercado, que se trata de un buen sistema".

La Systems Interface ha instalado el sistema de control de seguridad multifuncional en más de 250 sistemas de computación del mundo.

Conducto luminoso ilumina la oscuridad



Lorne Whitehead, inventor del "Conducto Luminoso" y jefe del TIR System Ltd., con secciones de material del mismo.

Una compañía de Vancouver fabrica un aparato para llevar la luz de una fuente remota al área deseada de un edificio.

El inventor del "Conducto Luminoso", Lorne Whitehead, manifiesta que llegó a la aplicación práctica del principio óptico de la reflexión total interna al trabajar en un sótano oscuro para la obtención de un título universitario en física en la Universidad de la Colombia Británica. Actualmente es presidente de la TIR Systems Ltd., establecida hace un año.

La tubería acrílica comercializada por la TIR Systems tiene 20 cms cuadrados de sección y longitudes de 2,4 to 7,2 metros.

Estas tuberías se pueden unir hasta longitudes de 19,8 metros, con codos para doblar la luz en las esquinas. Esta ambición de conducir la luz no es nueva. El Sr. Whitehead manifestó que ya en 1882 un inventor solicitó la patente de un aparato capaz de transmitir la luz producida por una lámpara de arco a través de un edificio. Su problema era que la tubería absorbía demasiada luz.

Ahora se cuenta por primera vez con un conducto de luz barato y eficiente. Toda la luz conducida se basa en el principio de la luz reflejada. En nuestro caso el espejo es más eficiente.

Bordes escalonados

El Sr. Whitehead tuvo la idea de formar las superficies con hojas acrílicas montadas sobre sus extremos en ángulos de 45 grados.

Conforme los rayos de luz se deslizan por el conducto, éstos chocan con

los ángulos formados en las paredes y se reflejan en la tubería. La precisión en la formación de estos ángulos es crítica y la TIR es una de las pocas compañías norteamericanas capaz de obtener estas especificaciones estrictas. Se puede utilizar cualquier fuente luminosa, pero las lámparas de alta intensidad tales como las lámparas de halido o de sodio-alta-presión son las más adecuadas.

La comercialización se concentra por el momento en aplicaciones cuyos beneficios son obvios, debido a su mayor facilidad de servicio o seguridad, tales como iluminar una piscina.

La luz se puede llevar por conducto a lugares donde la instalación de aparatos eléctricos presentaría peligros potenciales de chispa, tales como zonas de almacenamiento de disolventes, talleres de pintura, elevadores de grano y depósitos de gasolina o de explosivos.

La TIR está probando una serie de variantes de tubería de luz para iluminación a gran escala como una alternativa a las luces fluorescentes empotradas en los techos de los edificios de oficinas. Se podría utilizar una fuente luminosa con reflectores con dos tramos de tubería de luz de seis metros.

Estos tramos tendrían espejos a su extremo para reflejar la luz y un panel de difusión controlada al fondo para proporcionar una fuente de luz equilibrada y no deslumbrante.

La TIR está satisfecha de que su proceso de fabricación es de fácil servicio. Ya ha recibido una nueva prensa capaz de producir piezas mayores.

Ensalada sin tierra

Un mestizo y un indio se han asociado para suministrar dentro de poco tiempo a gran parte del centro de Ontario lechugas y tomates frescos crecidos en un nuevo plan hidropónico, según informa el *Globe and Mail*.

Ya se ha construido un invernadero a unos 35 kilómetros al norte de Orillia, Ontario, y la lechuga que crece sin suelo en este invernadero se vende ahora en las tiendas de Midland. Robert Flower, gerente del proyecto, manifiesta que, una vez se alcance plena capacidad de producción, el grupo tendrá suficiente lechuga como para suministrar a los consumidores de las poblaciones de Orillia y Collingwood en Ontario.

La lechuga se vende en almacenes, con sus raíces y una pequeña cantidad de agentes nutritivos en una bolsa de plástico. La lechuga continúa creciendo en las estanterías de las tiendas y en los refrigeradores.

Precios competitivos

Los almacenes de Mitland no pueden obtener suficientes existencias para suplir la demanda. La lechuga se vende a 99 cents por cabeza, comparable a los precios de la lechuga importada.

Los tomates pueden cultivarse en dos viveros más pequeños que se construirán dentro de los dos próximos años.

La siembra se hace al comienzo de un sistema de cinta transportadora y las plantas maduras se recolectan al otro extremo. Los agentes nutritivos disueltos en agua van a través de tuberías situadas debajo de las plantas. Durante diciembre, la temporada de crecimiento es de diez semanas y, en los largos días de verano, la lechuga madura en cinco semana.

El Sr. Flower manifiesta que este sistema nunca reemplazará al cultivo tradicional, ya que ciertas cosas no son susceptibles al cultivo hidropónico. Las lechugas y los tomates prosperan en tiempo frío. En el vivero o invernadero no se utilizan pesticidas. El Sr. Flower indica que los jardineros hidropónicos deben evitar la presencia de hongos y mildiú, y eliminar las plantas infectadas antes de que se propague la enfermedad.

Desde ese punto de vista, nuestros inviernos son ventajosos, ya que hay menos esporas en el aire.

El Sr. Flower dijo que el proyecto sería provechoso y que se espera que el invernadero que ha empezado a producir actualmente, alcance la cifra de 100 000 cabezas de lechuga.

Servicio de mesa perfecto

Doña Lily Schreyer, esposa del Gobernador General, Edward Schreyer, inauguró recientemente una exposición de cubiertos y vasijas en la Sala de Embajadores del Rideau Hall. La exposición se denomina *The Perfect Setting* (*Servicio de Mesa Perfecto*).

El Servicio Perfecto sirve de título para la exposición artística de cerámica y vajija. El servicio de mesa vencedor se utilizará en el pequeño comedor de la residencia por los futuros gobernadores generales. Los vencedores — ceramista Jan Phelan de Hillsdale, Ontario y vidriero Robert Held de Calgary, Alberta, fueron anunciados por Lily Schreyer durante la recepción de gala que siguió a la competición de cuatro meses de duración por todo Canadá.

Para la Sra. Schreyer, la exhibición y el nuevo servicio de mesa del Rideau Hall son solamente parte de una tendencia iniciada por ella y su marido al ser nombrado Gobernador General en 1978.

Manifestó que su marido y ella habían creído siempre que el Rideau Hall debería constituir una vitrina de la expresión artística canadiense e hizo notar con orgullo la reciente actuación musical y de ballet filmada en la sala de baile por Radio Canadá y transmitida el 20 de enero pasado.



Los vasos de vino de Robert Held están decorados con espirales de cristal blanco.

Añade: "hemos tenido estrenos de películas canadienses y desfiles de moda de los 22 diseñadores canadienses más importantes. *El Servicio Perfecto* es simplemente una continuación de lo que hemos venido haciendo. Será la cuarta exhibición artística realizada en la Sala de Embajadores, pero la primera dedicada a artesanía".

Jan Phelan, de 34 años, estudió, en el Colegio de Artes de Ontario y ha seguido



Los platos, tazones y tazas de Jan Phelan están ribeteados de oro y bordeados de fucsias.

varios cursos en la escuela de Bellas Artes de Banff. Sus diseños utilizan técnicas desarrolladas por ella en el transcurso de los años. Para superar los retos de este proyecto, preparó diez servicios de mesa para obviar las dificultades técnicas.

Los platos, tazones y tazas tienen un ribete dorado y están rodeados de fucsias. El terminado es de celedón pálido, con incrustaciones de madreperla azul y visos dorados.

Los vasos de vino de Robert Held son sencillos y sus copas están decorados con espirales de cristal blanco.

La exposición permanecerá abierta en la Casa del Gobierno durante dos meses, después de lo cual se trasladará al Real Museo de Ontario en Toronto.

Los poetas canadienses son muy leídos

Por alguna razón, los canadienses parecen ser adictos a la poesía. En Canadá se venden más libros de poesía por cabeza que en cualquier otro país, y muchos críticos consideran que el verso canadiense contemporáneo es uno de los cuerpos más vitales de poesía del mundo angloparlante.

Por lo tanto, no es sorprendente que poetas canadienses estén llegando a los mercados mundiales. Por ejemplo, Margaret Atwood recibió recientemente el Premio Internacional de Escritores, concedido por el Concilio de Artes Galés, la poseía de Earle Birney se ha traducido al ruso, húngaro y francés, e Irving Layton, nacido en Rumania y llegado a Canadá con sus padres a la edad de un año, se ha traducido al húngaro, italiano y español.

El nombre de Leonard Cohen es famoso en todo el mundo y sus versos aparecen en publicaciones de países tan alejados como Chile, India, Rumanía e Italia. Michael Ondaatje, nacido en Sri Lanka y educado en Inglaterra, ha visto su trabajo publicado en los Estados Unidos, México y la Unión Soviética. Al Purdy, el más práctico de los poetas canadienses, ha merecido premios literarios en los Estados Unidos, y Dorothy Livesay y Tom Wayman, para nombrar solamente a dos, son invitados frecuentemente para leer sus poemas en Australia, Dinamarca y Noruega.

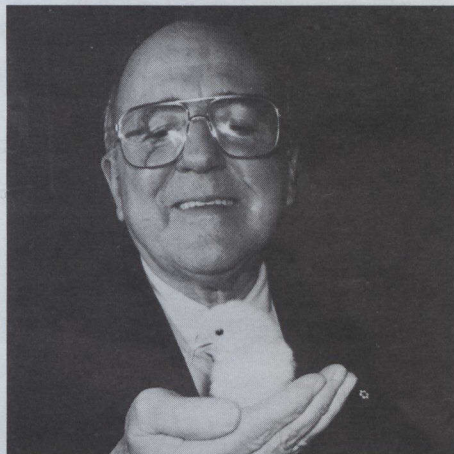
Mientras muchos canadienses se preocupan y preguntan sobre su identidad, nuestros poetas han hecho que Canadá y la escena canadiense sean familiares a los lectores de muchas partes del mundo.

Gallinaceas de alto vuelo

Los polluelos de Donald Shaver vuelan miles de kilómetros el primer día de su nacimiento. Pero las alas con que vuelan no son las suyas. Pertenecen a los aviones de reacción que permiten a Shaver Poultry Breeding Farms de Cambridge, Ontario, exportar sus polluelos a 92 países.

Donald Shaver, fundador y presidente de la Shaver Farms, ha desarrollado una variedad de gallinas de cría capaz de satisfacer las necesidades de sus clientes mundiales.

Donald Shaver, de 63 años, comenzó criando gallinas ponedoras en el patio del hogar de sus padres en Galt, Ontario, a la edad de 12 años. Interrumpió esta operación al ingresar en las fuerzas armadas, pero, en 1946, resumió sus trabajos de cría de gallinas y, para 1956, ya exportaba sus productos. La expansión de la industria aeronáutica y la iniciativa del Sr. Shaver han dado como resultado la aparición de los programas de cría Shaver en todo el mundo que dan a la compañía



Donald Shaver, fundador y presidente de la Shaver Farms.

una participación superior al 15 por ciento del mercado mundial.

Los polluelos de exportación se manejan meticulosamente en una atmósfera estéril que parece una sala de hospital. Se empaquetan en cajas de 80 a 100 polluelos que se colocan en plataformas y éstas en camiones de ambiente controlado. De esta forma, los polluelos

solamente están expuestos al aire exterior por un máximo de dos minutos, para volar después hasta unas 36 horas. La tasa de mortalidad entre los polluelos es baja, debido a que pueden sobrevivir 72 horas, según manifiesta Roy Hurnanen, gerente de comercialización de la Shaver.

Las aves de cría Shaver son muy valiosas, porque sus crías son ponedoras de huevos de alta calidad o codiciadas por su carne. Estas aves de cría pueden producir anualmente 1 225 millones de polluelos.

Con objeto de obtener diferentes tipos de aves de cría, se combinan las mejores características de líneas diferentes para formar las aves ancestrales, de las que se producen las aves padres. Tanto los abuelos como los padres se venden, pero sus descendientes no producen buenos ejemplares de cría, dado que la hibridización da como resultado una pérdida de vigor. Así pues, la compañía tiene asegurada la venta de nuevos ejemplares de cría.

El mes de octubre pasado, la compañía de Donald Shaver obtuvo uno de los 15 primeros premios canadienses a la exportación — el reconocimiento público de sus 27 años de exportación. La Shaver Farm exporta el 94 por ciento de su producción.

Primer Ministro informa sobre su misión (de la pág 2)

será tomada por mis colegas del gabinete, nuestros embajadores en el extranjero y todos aquellos canadienses que comparan nuestros propósitos. Canadá desempeñará su papel en los concilios del Oeste, en conversaciones bilaterales, en reuniones y conferencias multilaterales, en contactos con la Unión Soviética y sus aliados. Si estas conversaciones se atascan, Canadá luchará para asegurar que los líderes políticos participan personalmente en su vigorización.

Después de más consultas con nuestros aliados de la OTAN, durante la actual sesión de la Conferencia sobre el Desarme en Ginebra, circularemos tres propuestas para reducir el ritmo de la nueva tecnología. Así daremos más ímpetu adicional al plan de sofocamiento iniciado por mí en 1978. Estas propuestas son:

- prohibición de satélites anti-satélites de gran altitud,
- limitaciones de la movilidad de los misiles balísticos intercontinentales,
- mejoramiento de la verificación de futuras armas estratégicas.

'Debemos continuar insistiendo sobre una conferencia de las cinco potencias nucleares'

Debemos continuar insistiendo en nuestras propuestas para celebrar una confe-

rencia de las cinco potencias nucleares. La lógica de este concepto es aplastante. Estas cinco potencias nucleares son, al mismo tiempo, miembros permanente del Consejo de Seguridad. Tienen responsabilidades, al igual que tienen el veto... La idea ganará aceptación lentamente, estoy seguro, como hacen todas las ideas nuevas, pero creo que será aceptada. Durante mis propios esfuerzos personales en el tema de la estrategia a la política, he sido mantenido por el apoyo de muchos canadienses y alentado por sus buenos deseos. Les agradezco ahora y les aseguro, al igual que a esta Cámara de los Comunes, que el trabajo que he comenzado continuará. El gobierno de Canadá está comprometido a estos propósitos y proseguirá con ellos...

Hay también otras naciones que han visto su propia responsabilidad hacia el trabajo para reducir la amenaza de aniquilamiento, el olvido de las armas nucleares y el servicio hacia una paz duradera. Y dígame de Canadá y de los canadienses que hemos visto la crisis, que hemos actuado, que hemos tomados riesgos, que somos leales a nuestros amigos y francos con nuestros adversarios, que vivimos nuestros ideales y que hemos hecho lo que hemos podido para aclarar los nubarrones de la guerra.

Noticias breves

El comercio entre Canadá y Brasil en los 11 primeros meses de 1983 ascendió a 1 000 millones de dólares, confirmando la predicción de la Cámara de Comercio Brasil-Canadá de que se alcanzaría una cifra superior a los 1 000 millones de dólares de comercio por cuarto año consecutivo. Las exportaciones a Brasil durante estos 11 meses ascendieron a 561 000 millones de dólares, un 10 por ciento de aumento sobre las cifras de 1982, mientras que las exportaciones ascendieron a \$459 000 millones, es decir el 2,2 por ciento de disminución.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada